

Nr. 4 Habanera

N°4 Havanaise

Allegretto quasi Andantino [♩=72]

CARMEN

München

75

Lie-be ist wie ein wil-der
l'a-mour est un oi-seau re-

pp possibile

3

Vo-gel, wer den will zäh-men, hat es schwer, ganz um-sonst wirst du nach ihm
l'el-le que nul ne peut ap-pri-voi-ser, et c'est bien en vain qu'on l'ap-

portamento
port de voix

3

ru-fen, wenn er nicht will, - kommt er nicht her. Nichts zu wol-len mit Drohn und
pel-le, s'il lui con-vient de - re-fu-ser! Rien n'y fait, me-nace ou pri-

76

portamento
port de voix

3

Bit-ten, kein Schmei-cheln hilft - und kei-ne Wut; grad der and-re ist gern ge-
è-re, l'un par-le bien, l'au-tre se tait; et c'est l'au-tre que je pré-

C. art, für sie ist kei-ner-lei Ge-setz ge-macht; auch wenn du mich nicht liebst: ich lieb- dich, und
 hême, il n'a ja-mais, ja-mais con-nu de loi, si tu ne m'ai-mes pas, je t'ai - me, si

C. lieb ich dich, nimm dich in acht! ——— Auch wenn du mich nicht liebst, auch
 je t'ai-me, prends garde à toi! ——— Si tu ne m'ai - mes pas, si

S. *f*
 A. Nimm dich in acht!
 Prends garde à toi!

T. *f*
 Nimm dich in acht!
 Prends garde à toi!

B. (SOLDATEN) *f*
 (SOLDATS)

79

C. wenn du mich nicht liebst: ich lieb dich! Und wenn ich lie-be, wirk-lich lie-be, gib acht auf
 tu ne m'ai-nes pas, je t'ai - me! Mais si je t'ai-me, si je t'ai-me, prends gar-de à

S. *f*
 A. Nimm dich in acht!
 Prends garde à toi!

T. *f*
 Nimm dich in acht!
 Prends garde à toi!

B. *f*

cresc. *pp* *cresc.* *mf*

①

3

Umachau

Tia

C. *mf*
dich! —
toi! —

S. A. *mf*
Die Lie - be gleicht Zi - geu - ner - art, für sie ist kei - ner - lei Ge - setz ge - macht; auch wenn du
L'a - mour est en - fant de Bo - hême, il n'a ja - mais, ja - mais con - nu de toi, si tu ne

T. *mf*
Lie - - be gleicht der Art
L'a - - mour est en - fant

B. *p*

80

mf

CARMEN *p*

Auch wenn du
Si tu ne

S. A. *f*
mich nicht liebst: ich lieb - dich, und lieb ich dich, nimm dich in acht, nimm dich in acht!
m'ai - mes pas, je t'ai - me, si je t'ai - me, prends garde à toi! Prends garde à toi!

T. *f*
der Zi - - geu - -
de Bo - - hê - - ner. Nimm dich in acht!
me! Prends garde à toi!

B. *f*

81

f *pp*

C. *cresc. -*
 mich nicht liebst, auch wenn du mich nicht liebst: ich lieb dich! Und wenn ich lie - be, wirk - lich
m'ai - mes pas, si tu ne m'ai - mes pas, je - t'ai - me! *Mais si je t'ai - me, si je*

S. *f*
 Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

T. *f*
 Nimm dich in acht!
Prends garde à toi!

B. *f*

f *pp* *cresc. -*

C. *f*
 lie - be, gib acht auf dich! *t'ai - me, prends garde à toi!*

S. *p* *cresc.* *f*
 Hab acht!
à toi!

T. *p* *cresc.* *f*
 Hab acht!
à toi!

B. *p* *cresc.* *f*

poco sf *ff*

82

p

Glaubst den Vo-gel du schon ge-fan-gen, ein Flü-gel-schlag ent-führt ihn
L'oi-seau que tu croy-ais sur-pren-dre bat-tit de l'aile et s'en vo-

pp

dir; Lie-be läßt dich ver-ge-bens ban-gen, doch bangst du nicht-mehr, ist sie
la; l'a-mour est loin, tu peux l'at-ten-dre, tu ne l'at-tends plus, il est

portamento
port de voix

hier. Sie um-kreist dich zu al-len Stun-den, sie naht, ent-flieht, naht-wie-der
là. Tout au-tour de toi vi-te, vi-te, il vient, s'en va,— puis il re-

76a

(portamento)

sich; die du hal-tenwillst, ist ver-schwunden, und eh du sie-hast, hat sie
vient; tu crois le te-nir, il t'é-vi-to, tu crois l'é-vi-ter, il te

Par Tru

C. dich! — Auch du, — ja, du! —
tient! — l'a - mour! — l'a - mour! —

S. *pp legg.*
A. CHOR Sie um-kreist dich zu al-len Stun-den, naht, ent-flieht, naht wie-der sich; die du
CHCEUR *Tout au-tour de toi vi-te, vite, il vient, s'en va, puis il re-vient; tu crois*

T. *pp legg.*

77a

C. Grad du — hör zu: die Lie-be gleicht Zi-geu-ner-
l'a - mour! — l'a - mour! L'a-mourest en-fant de Bo-

S. *3*
A. hal-ten willst, ist ver-schwun-den, und eh du sie hast, hat sie dich!
le te-nir; il t'é - vi - te, tu crois l'é - vi - ter, il te tient!

T. *3*

78a

C. art, für sie ist kei-ner-lei Ge-setz ge-macht; auch wenn du mich nicht lieb-st: ich lieb- dich, und
hême, il n'a ja-mais, ja-mais con-nu de loi, si tu ne m'ai-mes pas, je t'ai-me, si

C. *lieb ich dich, nimm dich in acht! —*
je t'ai-me, prends garde à toi! —

Auch wenn du mich nicht liebst, auch
Si tu ne m'ai - mes pas, si

S. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

T. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

B. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

79a

C. *wenn du mich nicht liebst, ich lieb dich! Und wenn ich lie-be, wirk-lich lie-be, gib acht-auf*
tu ne m'ai-mes pas, je t'ai - mel Mais si je t'ai-me, si je t'ai-me, prends gar-de à

cresc. f

S. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

T. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

B. *Nimm dich in acht!*
Prends garde à toi!

f pp cresc. mf

C. 
 dich! _____
 toi! _____

S. 
 A.
 Die Lie - be gleicht Zi - geu - ner - art, für sie ist kei - ner - lei Ge - setz ge -
 L'a - mour est en - fant de Bo - hême, il n'a ja - mais, ja - mais con - nu de

T. 
 Lie - - - be
 L'a - - - mour
 p gleicht der
 est en -

B. 

80a 
 p

S. 
 A.
 macht; auch wenn du mich nicht liebst: ich lieb - dich, und lieb ich dich, nimm dich in
 loi, si tu ne m'ai - mes pas, je t'ai - me, si je t'ai - me, prends garde à

T. 
 Art _____ der Zi - - - geu - - -
 fant _____ de Bo - - - hê - - -

B. 



CARMEN *p*

Auch wenn du mich nicht liebst, auch wenn du mich nicht liebst: ich
Si tu ne m'ai - mes pas, si tu ne m'ai - mes pas, je

S. A. *f*
 acht, nimm dich in acht!
toi! Prends garde à toi!

T. *f*
 acht, nimm dich in acht!
me! Prends garde à toi!

B. *f*

81a

f *pp*

C. *cresc.* *Andant*
 lieb dich! Und wenn ich lie - be, wirk - lich lie - be, gib acht auf dich!
t'ai - me! Mais si je t'ai - me, si je t'ai - me, prends garde à toi!

S. A. *f* *p* *cresc.* *f*
 Nimm dich in acht!
Prends garde à toi! Hab à acht!
 toi!

T. *f* *p* *cresc.* *f*
 Nimm dich in acht!
Prends garde à toi! Hab à acht!
 toi!

B. *f* *p* *cresc.* *f*

f *pp* *cresc.* *- poco sf* *ff*